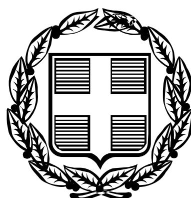


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 28**

19 Φεβρουαρίου 2009

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘΜ. 3747

Κύρωση της Σύμβασης για το Ευρωπαϊκό Ινστιτούτο Δασών.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Σύμβαση για το Ευρωπαϊκό Ινστιτούτο Δασών, που υπογράφηκε στο Τζοενσού της Φινλανδίας στις 28 Αυγούστου 2003, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

Convention on the European Forest Institute

The Parties to this Convention, hereafter referred to as the Contracting Parties,

Recalling the forest-related decisions adopted at the United Nations Conference on Environment and Development in 1992, the Proposals for Action by the Intergovernmental Panel on Forests and the Intergovernmental Forum on Forests, the Expanded Programme of Work on Forest Biological Diversity relating to the Convention on Biological Diversity as well as the outcome of the World Summit on Sustainable Development;

Recognising the progress and achievements made in the implementation of the commitments of the Ministerial Conferences on the protection of forests in Europe;

Conscious of the changing nature of European forest and forestry issues and the concerns within society and the need to generate relevant scientific data with a view to good decision-making;

Considering that the European Forest Institute was established as an association under Finnish law in 1993 to contribute to the study of forestry, forests and forest conservation at a European level;

Mindful of the added value of embedding forestry and forest research in an international setting;

Desiring to pursue on an international basis their cooperation in forestry and forest research while at the same time avoiding duplication of efforts;

have agreed as follows:

Article 1: The Institute

The European Forest Institute (hereafter the Institute) is hereby established as an international organisation. It shall have its seat in Joensuu, Finland.

Article 2: Purpose and functions

1. The purpose of the Institute is to undertake research on the pan-European level on forest policy, including its environmental aspects, on the ecology, multiple use, resources and health of European forests and on the supply of and demand for timber and other forest products and services in order to promote the conservation and sustainable management of forests in Europe.

2. In order to achieve its purpose, the Institute
   a) provides relevant information for policy-making and decision-making in European countries relating to the forest and forest in dustry sector;
   b) conducts research in the above-mentioned fields;
   c) develops research methods;
   d) organises and participates in scientific meetings; and
   e) organises and disseminates knowledge of its work and results.

Article 3: Information

The Contracting Parties support the work of the Institute with forest-related information on specific request provided it is not available from other data collecting bodies and as far as it can reasonably be made available. To avoid duplication of effort, the Institute aims to ensure appropriate coordination with other international bodies, including those carrying out data collection.

Article 4: Members, Associate and Affiliate Members of the Institute

1. The Contracting Parties are Members of the Institute.

2. Associate membership of the Institute is open for research institutes, educational establishments, commercial organisations, forest authorities, non-governmental organisations and institutions of a similar nature from European States (hereafter referred to as Associate Members). Affiliate membership is open for institutions of a similar nature from non-European States (hereafter referred to as Affiliate Members). Affiliate Members do not participate in the decision-making process of the Institute.

Article 5: Organs

The organs of the Institute shall be a Council, a Conference, a Board and a Secretariat headed by a Director.

Article 6: The Council

1. The Council shall consist of representatives of the Members, and will meet in ordinary session every three years. An extraordinary session may be held at the request of a Member or of the Board, subject to approval by a simple majority of the Members.

2. The Council shall
   a) appoint members of the Board in accordance with Article 8, paragraphs 2 a), c) and d);
   b) give assent to the appointment of the Director in accordance with Article 8, paragraph 4, subparagraph d);
   c) set the policy framework for the work of the Institute;
   d) take decisions on general issues of a technical, financial or administrative nature submitted by the Members, the Conference or the Board;
   e) approve, by simple majority, such guidance as may be necessary for the functioning of the Institute and its organs; and
   f) approve and amend, by a simple majority, its Rules of Procedure.

3. Each Member shall have one vote. Decisions shall be taken by consensus, unless otherwise provided in the Convention.

Article 7: The Conference

1. The Conference shall consist of representatives of the Associate Members. The Conference shall meet once a year in plenary session and shall take decisions by a simple majority. The Affiliate Members may participate in the annual plenary sessions of the Conference. Institutions and regional or international organisations that are not Associate or Affiliate Members of the Institute may be invited to attend the plenary sessions of the Conference in accordance with the rules established by the Board.

2. The Conference shall, *inter alia*,
   a) appoint the members of the Board in accordance with Article 8, paragraphs 2 b), c) and d);
   b) determine the membership fees for the Associate and Affiliate Members;
   c) make recommendations to initiate activities with a view to the realisation of the purposes of the Institute;
   d) approve the audited financial statements;
   e) approve the work plan for the following year submitted by the Board;
   f) review and adopt the Annual Report on the Institute's activities; and
   g) approve and amend its Rules of Procedure.

Article 8: The Board

1. The Board shall be composed of eight individuals with established competence in the field of the activities of the Institute. Such Board members may serve no more than two consecutive terms.

2. a) Four members of the Board shall be appointed by the Council for a period of three years.
   b) Four members of the Board shall be appointed by the Conference for a period of three years.
   c) The Council and the Conference shall adopt rules relating to the process of nomination and rotation of the members they appoint.
   d) Interim vacancies shall be filled by written procedure by the Council or the Conference, respectively.

3. The Board shall meet at least once every year and shall take decisions by a simple majority.

4. The Board shall
   a) within the policy framework laid down by the Council, establish and keep under review the administrative and research programme of the Institute's work;
   b) subject to any guidance by the Council , adopt such internal regulations as may be necessary;
   c) approve the budget and the accounts;
   d) appoint the Director, subject to assent of the Council;
   e) approve the admission and expulsion of Associate and Affiliate Members;
   f) report to the Council and the Conference;
   g) subject to any guidance by the Council, approve the agreement referred to in Article 12;
   h) approve and amend its Rules of Procedure; and
   i) establish the rules referred to in Article 7, paragraph 1.

Article 9: The Secretariat

1. The Secretariat headed by the Director shall comprise the personnel of the Institute.

2. Subject to any general directions of the Council, the Conference and the Board, the Director shall appoint such other personnel as may be required for the purposes of the Institute on such terms and to perform such duties as the Director may determine.

Article 10: Financial resources

The financial resources necessary for the functioning of the Institute shall be provided by:

a) Associate and Affiliate Members, by means of membership fees;
b) Members, through voluntary contributions if they so desire; and
c) such other sources as may present themselves.

Article 11: The Budget and the accounts

The budget and the accounts of the Institute shall be approved by a simple majority by the Board on proposal of the Director.

Article 12: Legal personality, privileges and immunities

The Institute shall have international and domestic legal personality. On the territory of Finland it shall enjoy such privileges and immunities as are necessary for the exercise of its functions. These privileges and immunities shall be defined in an agreement between the Institute and the Government of Finland.

Article 13: Dispute-settlement

Any dispute concerning the interpretation or application of this Convention which is not settled by negotiation or by the good offices of the Board may, upon mutual agreement between the parties to the dispute, be submitted to conciliation under the Permanent Court of Arbitration Optional Conciliation Rules.

Article 14: Signature and consent to be bound

1. This Convention shall be open for signature by European States and European regional economic integration organisations in Joensuu on 28 August 2003. Thereafter, it shall remain open for signature in Helsinki at the Ministry for Foreign Affairs of Finland, until 28 November 2003.

2. This Convention is subject to ratification, acceptance or approval by the signatory States and regional economic integration organisations. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Government of Finland which shall act as the depositary.

3. This Convention shall be open for accession by those European States and European regional economic integration organisations that have not signed it. Instruments of accession shall be deposited with the Depositary.

4. For the purposes of this Convention, a European State is a State which is eligible for membership of the United Nations Economic Commission for Europe as a European State.

Article 15: Entry into force

1. This Convention shall enter into force on the sixtieth day after the date of the deposit of the eighth instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

2. For each State and regional economic integration organisation ratifying, accepting, approving or acceding to this Convention after the deposit of the eighth instrument of ratification, acceptance, approval or accession, the Convention shall enter into force on the sixtieth day after the date of deposit of such State or regional economic integration organisation of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

Article 16: Transitional provisions

1. Upon the entry into force of this Convention, the research institutes, educational establishments, commercial organisations, forest authorities, non-governmental organisations and institutions of a similar nature from European States that are members or associate members of the European Forest Institute established in 1993 as an association under Finnish law and by that date have not according to its Bylaws given notice of resignation, shall become Associate Members of the Institute. Institutions of a similar nature from non-European States that are associate members of the said European Forest Institute shall likewise in the absence of notice of resignation become Affiliate Members of the Institute.

2. After the entry into force of this Convention the Institute shall initiate negotiations with the European Forest Institute established in 1993 as an association under Finnish law on the transfer of the latter's activities, funds, assets and liabilities to the Institute.

Article 17: Amendments

1. This Convention may be amended by the unanimous vote of the Members present in a meeting of the Council or by a written procedure. Any proposal for amendment shall be circulated by the Depositary at least eight weeks in advance. In case of a written procedure the Depositary shall fix the deadline for the replies.

2. The amendment will enter into force on the sixtieth day after the date on which all the Contracting Parties have notified the Depositary that they have fulfilled the formalities required by national legislation with respect to the amendment.

3. Unless the Conference approves, amendments shall not affect the institutional position of Associate or Affiliate Members.

Article 18: Withdrawal

A Contracting Party may withdraw from this Convention by giving written notice of the withdrawal to the Depositary. The withdrawal shall be effective one year after receipt of the notice of withdrawal by the Depositary.

Article 19: Termination

This Convention shall be terminated if at any time after its entry into force there are less than eight Contracting Parties.

In witness whereof, the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Convention.

Done in the English language, at Joensuu, this 28th day of August 2003.

Certified a true copy of the original
Helsinki, this 8.10.2003

MARTTI FAVORIN
Chief Archivist
Ministry for Foreign Affairs



ΣΥΜΒΑΣΗ ΓΙΑ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΔΑΣΩΝ

Τα Μέρη στην παρούσα Σύμβαση, εφεξής καλούμενα «Συμβαλλόμενα Μέρη»,

Έχοντας υπόψη τις σχετικές με τα δάση αποφάσεις που έλαβε η Διάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών για το Περιβάλλον και την Ανάπτυξη το 1992, τις Προτάσεις Δράσης της Διακυβερνητικής Ομάδας για τα Δάση και του Διακυβερνητικού Φόρουμ για τα Δάση, το Διευρυμένο Πρόγραμμα Εργασίας για την Δασική Βιοποικιλότητα σχετικό με την Σύμβαση για την Βιοποικιλότητα καθώς και το αποτέλεσμα της Παγκόσμιας Συνόδου Κορυφής για την Αειφόρο Ανάπτυξη,

Αναγνωρίζοντας την πρόοδο και τα επιτεύγματα που έγιναν στην υλοποίηση των δεσμεύσεων των Υπουργικών Διασκέψεων για την προστασία των δασών στην Ευρώπη,

Αντιλαμβανόμενα την μεταβαλλόμενη φύση των ζητημάτων που αφορούν τα Ευρωπαϊκά δάση και τη δασοπονία και τους προβληματισμούς της κοινωνίας και την ανάγκη δημιουργίας σχετικών επιστημονικών δεδομένων με σκοπό την ορθή λήψη αποφάσεων,

Λαμβάνοντας υπόψη ότι το Ευρωπαϊκό Ινστιτούτο Δασών ιδρύθηκε ως ένωση βάσει του Φινλανδικού δικαίου το 1993 για να συμβάλει στην μελέτη της δασοπονίας, των δασών και της διατήρησης των δασών σε Ευρωπαϊκό επίπεδο,

Εχοντας κατά νου την προστιθέμενη αξία της ενσωμάτωσης της δασοπονικής και δασικής έρευνας σε διεθνές πλαίσιο,

Επιθυμώντας να συνεχίσουν σε διεθνή βάση την συνεργασία τους στην δασοπονική και δασική έρευνα αποφεύγοντας συγχρόνως την επικάλυψη των προσπαθειών,

Συμφώνησαν τα εξής:

Άρθρο 1
Το Ινστιτούτο

Το Ευρωπαϊκό Ινστιτούτο Δασών (εφεξής «Ινστιτούτο») ιδρύεται με την παρούσα ως διεθνής οργανισμός, θα έχει την έδρα του στο Τζοενσού της Φινλανδίας.

Άρθρο 2
Σκοπός και Λειτουργίες

1. Ο σκοπός του Ινστιτούτου είναι η διεξαγωγή έρευνας σε πανευρωπαϊκό επίπεδο σχετικά με την δασική πολιτική, συμπεριλαμβανομένων των περιβαλλοντικών πτυχών της, την οικολογία, την πολλαπλή χρήση, τους πόρους και την υγεία των Ευρωπαϊκών δασών και σχετικά με την προσφορά και την ζήτηση ξυλείας και άλλων δασικών προϊόντων και υπηρεσιών προκειμένου να προωθηθεί η διατήρηση και η αειφόρος διαχείριση των δασών στην Ευρώπη.

2. Προκειμένου να επιτύχει τον σκοπό του, το Ινστιτούτο:

α) παρέχει σχετικές πληροφορίες για την χάραξη πολιτικής και τη λήψη αποφάσεων σε Ευρωπαϊκές χώρες σχετικά με τον κλάδο δασών και δασικής βιομηχανίας,

β) διεξάγει έρευνα στους ως άνω τομείς,

γ) αναπτύσσει ερευνητικές μεθόδους,

δ) διοργανώνει και συμμετέχει σε επιστημονικές συναντήσεις, και

ε) οργανώνει και διαχέει γνώση σχετικά με το έργο και τα αποτελέσματα του.

Άρθρο 3: Πληροφορίες

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη υποστηρίζουν το έργο του Ινστιτούτου με πληροφορίες σχετικές με τα δάση κατόπιν συγκεκριμένου αιτήματος εφόσον δεν είναι διαθέσιμες από άλλους φορείς συλλογής στοιχείων και στον βαθμό που μπορούν ευλόγως να καταστούν διαθέσιμες. Για την αποφυγή επικάλυψης προσπάθειας, το Ινστιτούτο στοχεύει στην εξασφάλιση ενδεδειγμένου συντονισμού με άλλους διεθνείς φορείς, συμπεριλαμβανομένων εκείνων που πραγματοποιούν συλλογή στοιχείων.

Άρθρο 4
Μέλη, Συνεργαζόμενα και Συνδεδεμένα Μέλη
του Ινστιτούτου

1. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη είναι Μέλη του Ινστιτούτου.

2. Συνεργαζόμενα Μέλη του Ινστιτούτου μπορούν να γίνουν ερευνητικά ινστιτούτα, εκπαιδευτικά ιδρύματα, εμπορικοί οργανισμοί, δασικές αρχές, μη κυβερνητικές οργανώσεις και ιδρύματα συναφούς φύσεως από Ευρωπαϊκά Κράτη (εφεξής καλούμενα «Συνεργαζόμενα Μέλη»). Συνδεδεμένα Μέλη μπορούν να γίνουν ιδρύματα συναφούς φύσεως από μη Ευρωπαϊκά Κράτη (εφεξής καλούμενα «Συνδεδεμένα Μέλη»). Τα Συνδεδεμένα Μέλη δεν συμμετέχουν στην διαδικασία λήψης αποφάσεων του Ινστιτούτου.

Άρθρο 5
Όργανα

Τα όργανα του Ινστιτούτου θα είναι το Συμβούλιο, η Διάσκεψη, το Διοικητικό Συμβούλιο και η Γραμματεία διοικούμενη από τον Διευθυντή.

Άρθρο 6
Το Συμβούλιο

1. Το Συμβούλιο θα αποτελείται από εκπροσώπους των Μελών, και θα συνεδριάζει τακτικώς κάθε τρία έτη. Έκτακτη συνεδρίαση δύναται να πραγματοποιηθεί κατόπιν αιτήματος Μέλους ή του Διοικητικού Συμβουλίου, εφόσον υπάρχει έγκριση από την απλή πλειοψηφία των Μελών.

2. Το Συμβούλιο:

α) θα διορίζει μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου σύμφωνα με το Άρθρο 8, παράγραφοι 2α), γ) και δ),

β) θα εγκρίνει τον διορισμό του Διευθυντή σύμφωνα με το Άρθρο 8, παράγραφος 4, εδάφιο δ),

γ) θα καθορίζει το πλαίσιο πολιτικής όσον αφορά το έργο του Ινστιτούτου,

δ) θα λαμβάνει αποφάσεις επί γενικών θεμάτων τεχνικής, οικονομικής ή διοικητικής φύσεως που θα υποβάλλουν τα Μέλη, η Διάσκεψη ή το Διοικητικό Συμβούλιο,

ε) θα εγκρίνει, δια απλής πλειοψηφίας, εκείνη την καθοδήγηση που ενδεχομένως απαιτείται για τη λειτουργία του Ινστιτούτου και των οργάνων του, και

στ) θα εγκρίνει και τροποποιεί, δια απλής πλειοψηφίας, τους Κανόνες Διαδικασίας αυτού.

3. Κάθε Μέλος θα έχει μία ψήφο. Οι αποφάσεις θα λαμβάνονται δια ομοφωνίας, εκτός εάν προβλέπεται διαφορετικά στη Σύμβαση.

Άρθρο 7
Η Διάσκεψη

1. Η Διάσκεψη θα αποτελείται από εκπροσώπους των Συνεργαζόμενων Μελών. Η Διάσκεψη θα συνεδριάζει άπαξ ετησίως σε ολομέλεια και θα λαμβάνει αποφάσεις δια απλής πλειοψηφίας. Τα Συνδεδεμένα Μέλη δύνανται να συμμετέχουν στις ετήσιες συνεδριάσεις ολομέλειας της Διάσκεψης. Ιδρύματα και περιφερειακοί ή διεθνείς οργανισμοί που δεν είναι Συνεργαζόμενα ή Συνδεδεμένα Μέλη του Ινστιτούτου μπορεί να προσκαλούνται να παραστούν στις συνεδριάσεις ολομέλειας της Διάσκεψης σύμφωνα με τους κανόνες που έχουν τεθεί από το Διοικητικό Συμβούλιο.

2. Η Διάσκεψη, μεταξύ άλλων:

α) θα διορίζει τα μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου σύμφωνα με το Άρθρο 8, παράγραφοι 2β), γ) και δ),

β) θα καθορίζει τις συνδρομές για τα Συνεργαζόμενα και Συνδεδεμένα Μέλη,

γ) θα εισηγείται την εκκίνηση δραστηριοτήτων με σκοπό την υλοποίηση των σκοπών του Ινστιτούτου,

δ) θα εγκρίνει τις ελεγχθείσες οικονομικές καταστάσεις,

ε) θα εγκρίνει το σχέδιο εργασίας για το επόμενο έτος που υποβάλλει το Διοικητικό Συμβούλιο,

στ) θα εξετάζει και εγκρίνει την Ετήσια Έκθεση των πεπραγμένων του Ινστιτούτου, και

ζ) θα εγκρίνει και τροποποιεί τους Κανόνες Διαδικασίας αυτής.

Άρθρο 8
Το Διοικητικό Συμβούλιο

1. Το Διοικητικό Συμβούλιο θα αποτελείται από οκτώ άτομα με αποδεδειγμένη ικανότητα στον τομέα δραστηριοτήτων του Ινστιτούτου. Τα εν λόγω μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου δεν δύνανται να υπηρετήσουν περισσότερες από δύο διαδοχικές θητείες.

2. α) Τέσσερα μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου θα διορίζονται από το Συμβούλιο για χρονικό διάστημα τριών ετών.

β) Τέσσερα μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου θα διορίζονται από την Διάσκεψη για χρονικό διάστημα τριών ετών.

γ) Το Συμβούλιο και η Διάσκεψη θα υιοθετούν κανόνες σχετικά με την διαδικασία αναγόρευσης και εκ περιτροπής υπηρεσίας των μελών που διορίζουν.

δ) Προσωρινές κενές θέσεις θα πληρώνονται με γραπτή διαδικασία από το Συμβούλιο ή τη Διάσκεψη, αντίστοιχα.

3. Το Διοικητικό Συμβούλιο θα συνεδριάζει τουλάχιστον άπαξ ετησίως και θα λαμβάνει αποφάσεις δια απλής πλειοψηφίας.

4. Το Διοικητικό Συμβούλιο:

α) εντός του πλαισίου πολιτικής που ορίζει το Συμβούλιο, θα ορίζει και επανεξετάζει το διοικητικό και ερευνητικό πρόγραμμα του έργου του Ινστιτούτου,

β) τηρούμενης της όποιας καθοδήγησης από το Συμβούλιο, θα υιοθετεί εκείνους τους εσωτερικούς κανονισμούς που ενδεχομένως απαιτούνται,

γ) θα εγκρίνει τον προϋπολογισμό και τους λογαριασμούς,

δ) θα διορίζει τον Διευθυντή, εφόσον δοθεί έγκριση από το Συμβούλιο,

ε) θα εγκρίνει την είσοδο και αποβολή Συνεργαζόμενων και Συνδεδεμένων Μελών,

στ) θα αναφέρεται στο Συμβούλιο και την Διάσκεψη,

ζ) τηρούμενης της όποιας καθοδήγησης από το Συμβούλιο, θα εγκρίνει την συμφωνία που αναφέρεται στο Άρθρο 12,

η) θα εγκρίνει και τροποποιεί τους Κανόνες Διαδικασίας αυτού, και

θ) θα ορίζει τους κανόνες που αναφέρονται στο Άρθρο 7, παράγραφος 1.

Άρθρο 9
Η Γραμματεία

1. Η Γραμματεία, διοικούμενη από τον Διευθυντή, θα αποτελείται από το προσωπικό του Ινστιτούτου.

2. Τηρουμένων των όποιων γενικών οδηγιών του Συμβουλίου, της Διάσκεψης και του Διοικητικού Συμβουλίου, ο Διευθυντής θα διορίζει εκείνο το λοιπό προσωπικό που ενδέχεται να απαιτείται για τους σκοπούς του Ινστιτούτου υπό εκείνους τους όρους και για την εκτέλεση εκείνων των καθηκόντων που θα καθορίζει ο Διευθυντής.

Άρθρο 10
Οικονομικοί πόροι

Οι οικονομικοί πόροι που είναι απαραίτητοι για την λειτουργία του Ινστιτούτου θα παρέχονται από:

α) Συνεργαζόμενα και Συνδεδεμένα Μέλη, μέσω συνδρομών,

β) Μέλη, μέσω εθελουσίων εισφορών, εάν το επιθυμούν, και

γ) άλλες πηγές που ενδεχομένως θα παρουσιαστούν.

Άρθρο 11
Ο Προϋπολογισμός και οι λογαριασμοί

Ο προϋπολογισμός και οι λογαριασμοί του Ινστιτούτου θα εγκρίνονται δια απλής πλειοψηφίας από το Διοικητικό Συμβούλιο κατόπιν προτάσεως του Διευθυντή.

Άρθρο 12
Νομική υπόσταση, προνόμια και απαλλαγές

Το Ινστιτούτο θα έχει διεθνή και εγχώρια νομική προσωπικότητα. Στην επικράτεια της Φινλανδίας θα απολαμβάνει εκείνα τα προνόμια και απαλλαγές που απαιτούνται για την άσκηση των λειτουργιών του. Αυτά τα προνόμια και οι απαλλαγές θα ορίζονται σε συμφωνία μεταξύ του Ινστιτούτου και της Κυβέρνησης της Φινλανδίας.

Άρθρο 13
Επίλυση Διαφορών

Τυχόν διαφορά σχετικά με την ερμηνεία ή εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης, η οποία δεν επιλύεται με διαπραγμάτευση ή με τις καλές υπηρεσίες του Διοικητικού Συμβουλίου δύναται, κατόπιν αμοιβαίας συμφωνίας μεταξύ των μερών που εμπλέκονται στην διαφορά, να υποβάλλεται σε συμβιβασμό βάσει των Προαιρετικών Κανόνων Συμφιλίωσης του Μόνιμου Διαιτητικού Δικαστηρίου.

Άρθρο 14
Υπογραφή και συναίνεση σε δέσμευση

1. Η παρούσα Σύμβαση θα είναι ανοικτή προς υπογραφή από Ευρωπαϊκά Κράτη και Ευρωπαϊκούς οργα-

νισμούς περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης στο Τζοενσού την 28η Αυγούστου 2003.

Μετέπειτα, θα παραμείνει ανοικτή προς υπογραφή σχο Ελσίνκι στο Υπουργείο Εξωτερικών της Φινλανδίας, έως 28 Νοεμβρίου 2003.

2. Η παρούσα Σύμβαση υπόκειται σε επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση από τα Κράτη και τους οργανισμούς περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης που την υπογράφουν. Επίσημες πράξεις επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης θα κατατεθούν στην Κυβέρνηση της Φινλανδίας, η οποία θα ενεργήσει ως θεματοφύλακας.

3. Η παρούσα Σύμβαση θα είναι ανοικτή για προσχώρηση σε εκείνα τα Ευρωπαϊκά Κράτη και τους Ευρωπαϊκούς οργανισμούς περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης που δεν την έχουν υπογράψει. Επίσημες πράξεις προσχώρησης θα κατατίθενται στον θεματοφύλακα.

4. Για τους σκοπούς της παρούσας Σύμβασης, Ευρωπαϊκό Κράτος είναι το Κράτος που πληροί τα κριτήρια ώστε να είναι μέλος της Οικονομικής Επιτροπής των Ηνωμένων Εθνών για την Ευρώπη ως Ευρωπαϊκό Κράτος.

Άρθρο 15
θέση σε ισχύ

1. Η παρούσα Σύμβαση θα τεθεί σε ισχύ την εξηκοστή ημέρα μετά την ημερομηνία κατάθεσης της όγδοης επίσημης πράξης επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης.

2. Για κάθε Κράτος και οργανισμό περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης που επικυρώνει, αποδέχεται, εγκρίνει ή προσχωρεί στην παρούσα Σύμβαση μετά την κατάθεση της όγδοης επίσημης πράξης επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, η Σύμβαση θα τίθεται σε ισχύ την εξηκοστή ημέρα μετά την ημερομηνία κατάθεσης υπό του εν λόγω Κράτους ή οργανισμού περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης της επίσημης πράξης επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης αυτού.

Άρθρο 16
Μεταβατικές διατάξεις

1. Κατά τη θέση σε ισχύ της παρούσας Σύμβασης, τα ερευνητικά ινστιτούτα, εκπαιδευτικά ιδρύματα, εμπορικοί οργανισμοί, δασικές αρχές, μη κυβερνητικές οργανώσεις και ιδρύματα συναφούς φύσεως από Ευρωπαϊκά Κράτη που είναι μέλη ή συνεργαζόμενα μέλη του Ευρωπαϊκού Ινστιτούτου Δασών που ιδρύθηκε το 1993 ως ένωση βάσει του Φινλανδικού Δικαίου και μέχρι την εν λόγω ημερομηνία δεν έχουν γνωστοποιήσει την παραίτηση τους σύμφωνα με τον Εσωτερικό Κανονισμό του, θα γίνουν Συνεργαζόμενα Μέλη του Ινστιτούτου. Ιδρύματα συναφούς φύσεως από μη Ευρωπαϊκά Κράτη που είναι συνεργαζόμενα μέλη του εν λόγω Ευρωπαϊκού Ινστιτούτου Δασών ομοίως, ελλείψει ειδοποίησης παραίτησης, θα γίνουν Συνδεδεμένα Μέλη του Ινστιτούτου.

2. Μετά την θέση σε ισχύ της παρούσας Σύμβασης, το Ινστιτούτο θα ξεκινήσει διαπραγματεύσεις με το Ευρωπαϊκό Ινστιτούτο Δασών που ιδρύθηκε το 1993 ως ένωση βάσει του Φινλανδικού δικαίου για τη μεταβίβαση των δραστηριοτήτων, κεφαλαίων, στοιχείων ενεργητικού και παθητικού του τελευταίου προς το Ινστιτούτο.

Άρθρο 17
Τροποποιήσεις

1. Η παρούσα Σύμβαση δύναται να τροποποιηθεί με ομόφωνη ψήφο των Μελών που παρίστανται σε συνεδρίαση του Συμβουλίου ή με γραπτή διαδικασία. Κάθε πρόταση για τροποποίηση θα κοινοποιείται από τον Θεματοφύλακα τουλάχιστον οκτώ εβδομάδες πριν. Σε περίπτωση γραπτής διαδικασίας ο θεματοφύλακας θα ορίζει την προθεσμία για τις απαντήσεις.

2. Η τροποποίηση θα τίθεται σε ισχύ την εξηκοστή ημέρα μετά την ημερομηνία κατά την οποία όλα τα Συμβαλλόμενα Μέρη έχουν ειδοποιήσει τον Θεματοφύλακα ότι έχουν εκπληρώσει τις διατυπώσεις που απαιτούνται από την εθνική νομοθεσία αναφορικός προς την τροποποίηση.

3. Εκτός εάν το εγκρίνει η Διάσκεψη, οι τροποποιήσεις δεν θα επηρεάζουν τη θεσμική θέση των Συνεργαζόμενων ή Συνδεδεμένων Μελών.

Άρθρο 18
Απόσυρση

Συμβαλλόμενο Μέρος δύναται να αποσυρθεί από την παρούσα Σύμβαση δίνοντας γραπτή ειδοποίηση απόσυρσης στον θεματοφύλακα. Η απόσυρση θα τίθεται σε ισχύ ένα έτος μετά την λήψη της ειδοποίησης απόσυρσης από τον θεματοφύλακα.

Άρθρο 19
Τερματισμός

Η παρούσα Σύμβαση θα τερματιστεί εάν οποτεδήποτε μετά την θέση της σε ισχύ υπάρχουν λιγότερα από οκτώ Συμβαλλόμενα Μέρη.

Προς μαρτυρία των ανωτέρω, οι κάτωθι υπογεγραμμένοι, αρμοδίως εξουσιοδοτημένοι από τις αντίστοιχες Κυβερνήσεις τους, υπέγραψαν την παρούσα Σύμβαση.

Έγινε στην Αγγλική γλώσσα, στο Τζοενσού, σήμερα, 28η Αυγούστου 2003.

Επικυρωμένο ακριβές αντίγραφο του πρωτοτύπου.
Ελσίνκι, 8.10.2003
MARTTI FAVORIN (υπογραφή)
Πρώτος Αρχειοφύλακας Υπουργείου Εξωτερικών

Άρθρο δεύτερο

Οι τροποποιήσεις που αναφέρονται στο άρθρο 17 της Σύμβασης γίνονται σύμφωνα με τις συνταγματικές διαδικασίες.

Άρθρο τρίτο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευση του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Σύμβασης που κυρώνεται με την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 15 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεση του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 18 Φεβρουαρίου 2009

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΡΟΛΟΣ ΓΡ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
Ι. ΠΑΠΑΘΑΝΑΣΙΟΥ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Θ. ΜΠΑΚΟΓΙΑΝΝΗ

ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ
Κ. ΧΑΤΖΗΔΑΚΗΣ

ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ
Γ. ΣΟΥΦΛΙΑΣ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
Α. ΣΠΗΛΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ

ΑΓΡΟΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ ΚΑΙ ΤΡΟΦΙΜΩΝ
Σ. ΧΑΤΖΗΓΑΚΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 19 Φεβρουαρίου 2009

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Ν. Γ. ΔΕΝΔΙΑΣ



ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http://www.et.gr – e-mail: webmaster.et@et.gr